

*Марина Навальная,  
г. Переяслав-Хмельницкий (Украина)*

## **ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ТЕКСТОВ ДОКУМЕНТОВ В ДРУГИХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ (НА ПРИМЕРАХ УКРАИНСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ)**

В языковедческой литературе „основной коммуникативной функцией официально-делового стиля является установочно-информативная функция”<sup>1</sup>. Этим стилем пользуются прежде всего при составлении официальных документов, регламентирующих жизнь учреждений, организаций, граждан и общества в целом. К официально-деловому стилю относят „разного рода инструкции производственного и технологического характера: по использованию определенных методов в работе, по эксплуатации аппаратуры или оборудования и т. п.”<sup>2</sup>.

А. П. Коваль подает подробный перечень тех сфер общественной коммуникации, которые обслуживаются официально-деловым стилем, подчеркивая при этом необходимость документального оформления отношений между сторонами, которые вступают между собой в определенные отношения: „Деловой стиль – это стиль, который удовлетворяет потребности общества в документальном оформлении разных актов государственной, общественной, политической, экономической жизни, деловых отношений между государствами, организациями, а также между членами общества в официальной сфере их общения”<sup>3</sup>. Подобное определение дает Н. В. Ботвина<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Сучасна українська літературна мова: Стилїстика / За заг. редакцією акад. І. К. Білодіда. – К.: Наук. думка, 1983. – С. 565.

<sup>2</sup> Там же, С. 565.

<sup>3</sup> Коваль А. П. Культура ділового мовлення / А. П. Коваль. – К., 1982. – С. 10.

<sup>4</sup> Ботвина Н. В. Ділова українська мова (офіційно-діловий та науковий стилі української мови) / Н. В. Ботвина: Навч. посіб. – 3-є вид., перероб. і допов. – К.: АртЕк, 2001. – С. 8.

С. Я. Ермоленко отмечает, что официально-деловой стиль „относится к отчетливо объективным стилям, выделяется высокой степенью книжности”<sup>5</sup>. Функционирует стиль в основном в письменной форме, хотя имеет устные формы: доклад, выступление и т. п.

Таким образом, в украинской научной литературе проблема определения официально-делового стиля охватывает следующие основные позиции: назначение стиля (установочно-информативная речь), сфера применения (официальные отношения), форма коммуникации (письменная и устная)<sup>6</sup>.

Официально-деловой стиль привлекает внимание исследователей в различных аспектах. Особенно активно стиль в украинском языке начал изучаться учеными с принятием Украиной независимости<sup>7</sup>. Это привело к активному функционированию официально-делового стиля во всех сферах жизнедеятельности общества, в том числе и в языке средств массовой информации. Поскольку стиль существует преимущественно в письменной форме<sup>8</sup>, то широко он представлен в языке печатных средств массовой информации.

В статье рассмотрим наиболее часто использованные лексические единицы официально-делового стиля в современной украинской периодике, назовем внеязыковые факторы, которые повлекли проникновение этих лексем в язык прессы, определим их стилистическую роль.

Официально-деловой стиль в языке украинской современной периодики представлен текстами указов, законов, приказов, распоряжений, постановлений и др. В основном в такой форме стиль подают в официальных

---

<sup>5</sup> Ермоленко С. Я. Офіційно-діловий стиль / С. Я. Ермоленко // Українська мова: Енциклопедія / [Редкол.: Русанівський В. М. (співголова), Тараненко О. О. (співголова), Зяблюк М. П. та ін.]. – 3-ге вид., зі змінами і доп. – К.: Вид-во ”Укр. енцикл.” ім. М. П. Бажана, 2007. – С. 469.

<sup>6</sup> Цимрикович П. Зміст і обсяг поняття офіційно-ділового стилю української та словацької мов / П. Цимрикович // Українська термінологія і сучасність. – К., 2001. – Вип.4. – С. 285.

<sup>7</sup> Дмитренко М. Й. Ділове спілкування як феномен соціальної дійсності: автореф. на здобуття наук. ступеня канд. філос. наук: спец. 09.00.03. / М. Й. Дмитренко. – Х., 2005. – 19 с.

Сушко О. Жанрова різноманітність фразеологізмів офіційно-ділового стилю української мови / О. Сушко // Мова та історія. – К., 2003. – Вип. 66. – С. 11–14.

<sup>8</sup> Ермоленко С. Я. Офіційно-діловий стиль / С. Я. Ермоленко // Українська мова: Енциклопедія / [Редкол.: Русанівський В. М. (співголова), Тараненко О. О. (співголова), Зяблюк М. П. та ін.]. – 3-ге вид., зі змінами і доп. – К.: Вид-во ”Укр. енцикл.” ім. М. П. Бажана, 2007. – С. 469.

изданиях законодательной и исполнительной власти, в частности в газетах: Верховной Рады Украины – „Голос України”, Кабинета Министров Украины – „Урядовий кур’єр”. Обычно официально-деловой стиль представлен в прессе документальными жанрами. Документальные жанры в прессе подаются в рубриках „Официально”, „Совещания и заседания”, „Решение принято” и др.

Кроме отдельных текстов официально-делового стиля, в языке украинской прессы активно употребляются лексемы, характерные для официально-делового стиля. Больше всего среди них глаголов: *гарантувати, наголошувати, відзначати, ухвалювати/ухвалити, прибувати/прибути, розслідувати, призначити, підтверджувати, приймати, розробити, затвердити, зафіксувати, включати, нагороджувати, продемонструвати, порушити, розглядати/розглянути, визначати, регламентувати, проводити/провести, використовувати* и др. В основном глаголы обозначают действия первых лиц государства и различных государственных органов, учреждений, комиссий и т. п. Глаголы обычно употребляются в прямом значении и обозначают процессы принятия, утверждения различных документов, программ, инструкций, мероприятий. Отдельные глаголы официально-делового стиля придают языку периодики торжества, возвышенности, напр.: „У суботу в Чигирині урочисто **відзначили** 360-річчя утворення Української козацької держави” („Україна молода”, 20.10.2009).

Нередко в языке периодики официальности надают глаголы речи. Наиболее распространенными являются лексемы *заявляти, зазначати, наголошувати*, которые часто касаются обнародования заявлений официальных лиц или официальных учреждений. Напр.: „Нині загрози зриву президентських виборів немає. Про це на прес-конференції у Чернігові **заявив** Голова Верховної Ради Володимир Литвин” („Голос України”, 14.10.2009).

Реже журналисты используют глаголы речи вроде *закликати, повідомляти, зачитувати, поширювати, констатувати, стверджувати, підкреслювати, інформувати* и др. Напр.: „Прем’єр-міністр Юлія

Тимошенко **закликала** місцеві органи влади **розрахуватися** з НАК „Нафтобаз” за спожитий газ...” („Голос України”, 15.10.2009).

Глаголы речи передают официальный статус общения, обычно они лишены образно-эмоциональных оттенков, придают публицистическим текстам книжности.

Четкие признаки официально-делового стиля передают глаголы с суффиксом **-ся**. Наиболее употребляемые из них: *звертатися, скаржитися, обиратися, передбачатися* и др. В начале XXI века такие глаголы основном касаются избирательного процесса, а также обращений граждан в различные инстанции и др. Фиксируем ряд других глаголов, обозначающих действия официальных органов, группировок, отдельных должностных лиц и т. п., напр.: *висловлюватися, здійснюватися, зупинятися, займатися, зумовлюватися, відбуватися, застосовуватися, завершуватися* и др. Кое-где глаголы с суффиксом **-ся** употребляются синонимичными парами. Пор.: „Щороку ліміти на сміття **поновлюються** та **затверджуються** Київською облдержадміністрацією” („Яготинські вісті”, 5.03.2009).

В языке газет часто употребляют типичные словосочетания такого типа „глагол + существительное”. Напр.: „*Хочеться **привернути увагу на важливість чіткої організації роботи з призначення житлових субсидій...***” („Соціальний захист”, февраль, 2007).

Официальности языку прессы придают стереотипные главные члены предложения: *надійшло повідомлення, питання обговорили, система гарантує, розслідування показало, циркуляр передбачає, збори постановили* и др.. Напр.: „*Тривожне **повідомлення надійшло** на пульт Бродівської державної служби охорони близько опівночі*” („Україна молода”, 28.01.2009).

Выделяем ряд стереотипных словосочетаний официально-делового стиля „существительное + существительное”. Напр.: „***Вирішенню завдань** сприяє експансія фінансового сектора економіки...*” („Персонал плюс”, 11.12.2007); „*У сфері економіки **державне регулювання** передбачає*

встановлення загальних правил і порядку господарювання” („День”, 23.09.2009).

Многокомпонентные словосочетания еще больше “нейтрализуют” публицистический стиль. Пор.: Напр.: *„За результатами перевірок разом з фінансовими санкціями та пенєю додатково нараховано до бюджетів усіх рівнів майже 42 мільйони гривень податків...”* („Урядовий кур’єр”, 11.12.2007). В основном такие словосочетания характерны для официальных документов, инструкций и т. п. Публицистике они придают четкости, логичности изложения, однозначности формулировок.

Особой стереотипности придают языку прессы штампы, клише<sup>9</sup> типа: *згідно з, про внесення змін, не пізніше, з метою, рішення щодо* и др. Исследовательница С. Я. Ермоленко называет их „канцеляритом”<sup>10</sup>. Напр.: *„У Президента говорили про відзначення державними нагородами...”* („Урядовий кур’єр”, 10.09.2009).

Типичные для официально-делового стиля существительные – названия документов, которые активно функционируют в публицистике, напр.: *постанова, угода, указ, наказ, договір, контракт, ліцензія, розпорядження* и др.. Пор.: *„Постанова про призначення позачергових виборів Малинського міського голови вступила в дію”* („Голос України”, 23.08.2010).

Официальности публицистике придают существительные, называющие предметы, процессы из сферы делопроизводства, судопроизводства, общественных и международных отношений. Напр.: *засідання, рішення, правосуддя, реєстрація, візит* и др.. Напр.: *„У Верховній Раді триває 34-те засідання комітету з правових і політичних питань”* („Голос України”, 14.10.2009).

---

<sup>9</sup> Ермоленко С. Я. Офіційно-діловий стиль / С. Я. Ермоленко // Українська мова: Енциклопедія / [Редкол.: Русанівський В. М. (співголова), Тараненко О. О. (співголова), Зяблюк М. П. та ін.]. – 3-ге вид., зі змінами і доп. – К.: Вид-во “Укр. енцикл.” ім. М. П. Бажана, 2007. – С. 469 – 470.

<sup>10</sup> Там же, С. 470.

Некоторые газетные жанры характеризуются высокой частотой употребления абстрактных существительных на **-ання**, напр.: „*Фінансові зобов'язання зумовлені договірно-фінансовими документами*” („Газета по-українськи”, 19.11.2009).

Итак, в языке современной украинской периодики активно употребляют слова и словосочетания, обычно характерные для официально-делового стиля. В основном элементы этого стиля представлены глаголами с нейтральным значением и словосочетаниями различных типов. Кое-где глагольные лексемы официально-делового стиля формируют синонимические пары. Существительные обычно называют в языке прессы виды документов и некоторые общественные и международные процессы.

Слова официально-делового стиля преобладают в информационных жанрах, в частности отчетах, официальных изданий. Они предоставляют публицистике книжности, краткости, лишают текстов любого эмоционально-экспрессивной окраски. Кое-где лексемы официально-делового стиля придают языку периодики торжества, возвышенности. Слова и словосочетания официально-делового стиля в публицистике выполняют информационную функцию.